Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 17 (1963)

Heft: 8: Büro- und Verwaltungsbauten = Bureaux et bâtiments administratifs = Office and administration buildings

Artikel: Hotel und Verwaltungsgebäude einer Automobilfirma mit Grossgarage und Servicezentrum in Zürich = Hôtel et bâtiment administratif d'une société automobile avec garage et station-service à Zurich = Hotel and administrative building of an automobile firm w...

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-331663

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

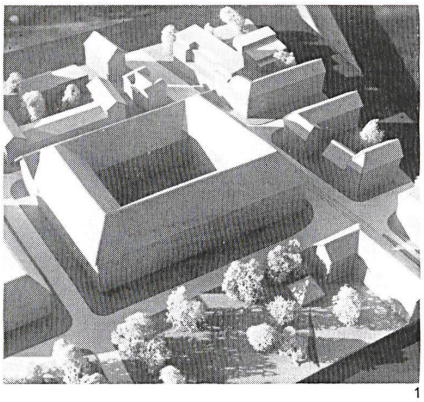
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Werner Stücheli, Zürich
Mitarbeiter: Theo Huggenberger, Zürich

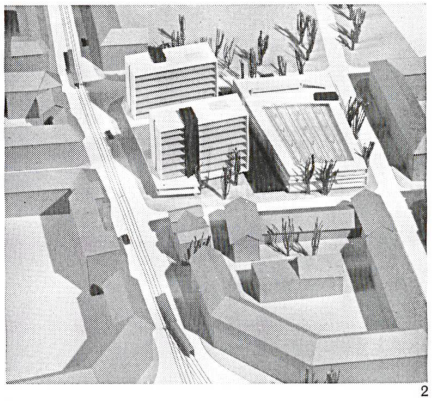
Hotel und Verwaltungsgebäude einer Automobilfirma mit Großgarage und Servicezentrum in Zürich

Hôtel et bâtiment administratif d'une société automobile avec garage et station-service à Zurich

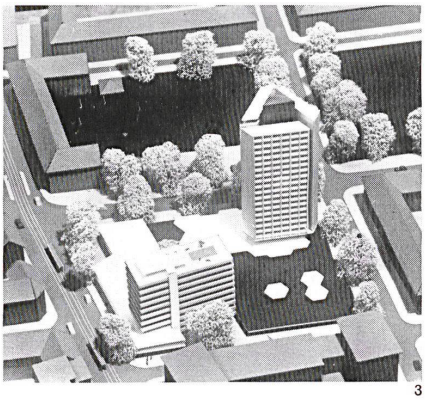
Hotel and Administrative Building of an Automobile Firm with large Garage and Service Facilities, Zurich



1



2



3

1
Überbauungsmöglichkeit des Grundstücks laut Zonenplan.
Possibilités d'exploitation du terrain selon le plan des zones.
Zone plan showing building possibilities on the site.

2
Erstes Projekt mit zwei Bürogebäuden der Badener Straße und Reparaturwerkstatt an der Zulindenstraße.
Premier projet avec deux immeubles de bureaux et un atelier de réparation.
First plan with two office buildings and repair shop.

3
Modell des ausgeführten Projekts. Vorn Bürogebäude der Franz AG (ausgeführt), hinten Hotel-Hochhaus (projektiert).
Maquette du projet exécuté. Avant-plan: immeuble de bureaux de Franz SA; arrière-plan: immeuble-tour, hôtel (projeté).
Model of realized plan. In front, office building of Franz AG (realized), behind, high-rise hotel (planned).

Das Automobil nimmt immer größeren Einfluß in alle Bereiche unseres Lebens. Schon längst gehören Bauten, die dem Verkauf und dem Unterhalt dieses Verkehrsmittels dienen, in die Zentren der Städte. Die in den letzten Jahren gewaltig angestiegenen Bodenpreise führen aber immer zwingender dazu, die räumlich außerordentlich aufwendigen Werkstatt- und Reparaturanlagen außerhalb zu verlegen und in den Stadtkernen nur noch leistungsfähige Servicestationen für die dringliche Pflege des Autos zu unterhalten.

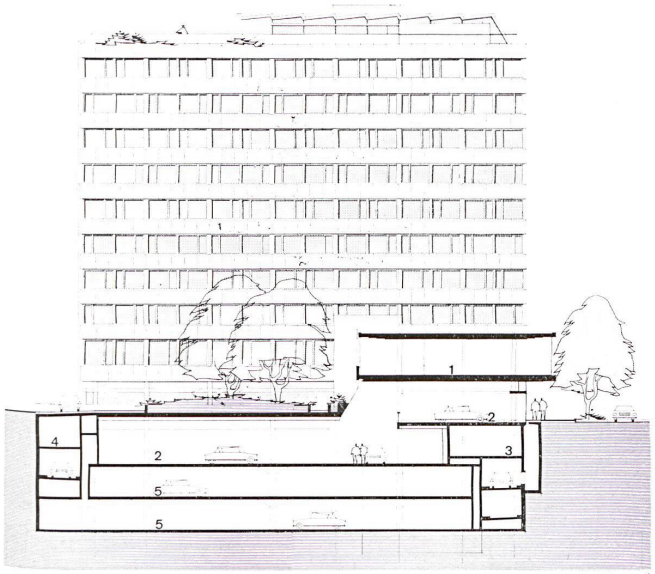
Aus diesen Gründen wurde im Laufe der mehrjährigen Projektentwicklung für den Neubau der Franz AG in Zürich, in einem sich zur City wandelnden Quartier an einer Ausfallachse nach Bern und Basel, Abstand genommen von einem früheren Entwurf, der im Rücken von zwei senkrecht zur Hauptverkehrsader stehenden Büro- und Geschäftsbauten einen ausgedehnten Werkstättenbetrieb vorsah. Heute sollen nur noch Schnellreparaturen und Service an Ort durchgeführt werden, während für raum- und zeitraubende Arbeiten in Wettswil, 10 km außerhalb der Stadt, ein größeres Reparaturzentrum in Planung steht.

Die damit im Stadtbereich frei werdende Grundstückfläche soll in einer zweiten Etappe dem dringenden Bedürfnis nach einem großen Hotel dienen.

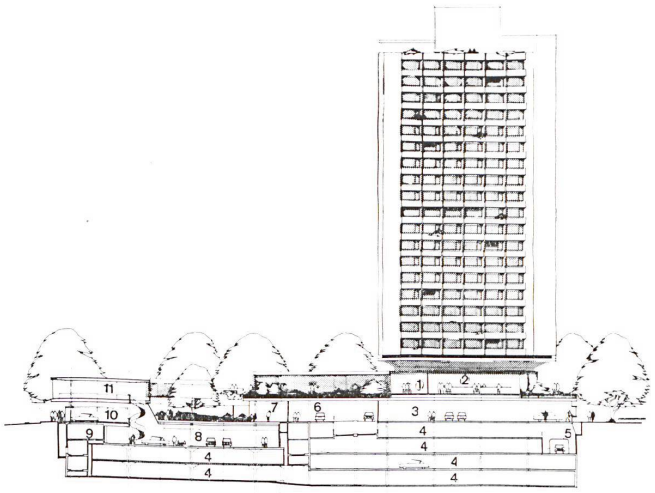
Die erste, heute vollendete Etappe nimmt vom total 7000 Quadratmeter messenden Areal ein gutes Viertel in Anspruch. Das

4

4
Verwaltungsgebäude mit erster Etappe des zweistöckigen Ladentraktes an der Badener Straße.
Bâtiment administratif avec la première étape des magasins sur deux niveaux.
Office building showing first stage of two-storey shop tract.



1



2

1
Ostfassade Bürohaus und Schnitt durch einstöckigen Anbau und Untergeschosse 1:550.

Façade de l'immeuble de bureaux et coupe de la liaison à un niveau et sous-sol.

East face of office building and section of one-storey annex and basement.

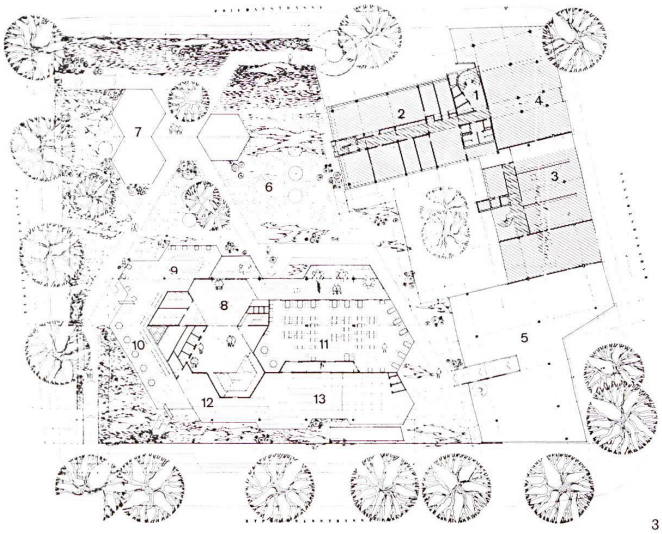
1 Büros / Bureaux / Offices
2 Autoverkauf / Vente de voitures / Car sales
3 Vorführungsraum / Local de présentation / Demonstration room
4 Zufahrtsrampe / Rampe d'accès / Access ramp
5 Einstellgarage / Garage / Parking garage

2
Ansicht Hotel von Nord und Schnitt durch Garagengeschosse 1:1100.

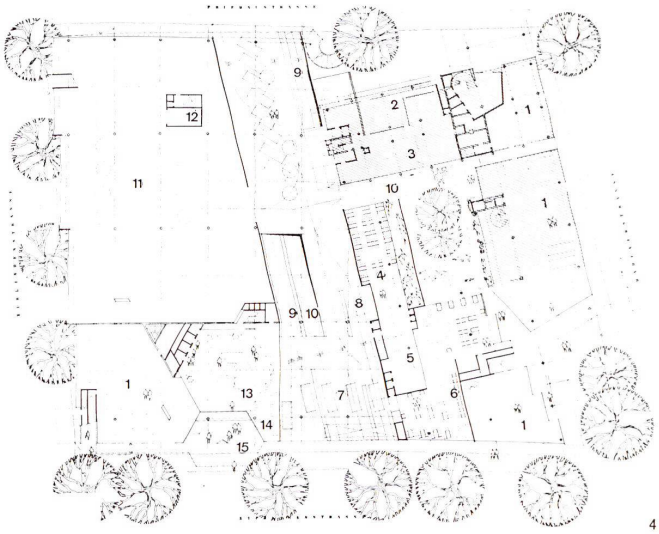
Vue nord de l'hôtel et coupe du sous-sol de garages.

View of hotel from north and section of garage basement.

1 Halle / Hall
2 Bar
3 Werkstatt / Atelier / Workshop
4 Einstellgarage / Garage / Parking garage
5 Autowaschtunnel / Tunnel de lavage de voitures / Car washing tunnel
6 Durchfahrt / Passage / Passageway
7 Kantine / Cantine / Canteen
8 Ausstellung / Exposition / Display
9 Theorieraum / Local de théorie / Theory room
10 Laden Franz AG / Magasin de la Franz SA / Franz AG shop
11 Büro Franz AG / Bureaux de la Franz SA / Franz AG office

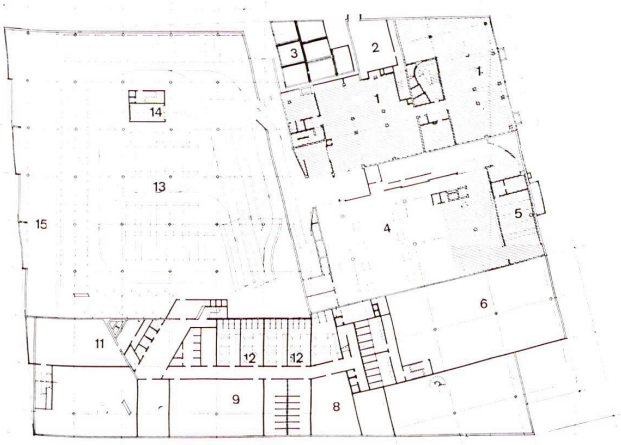


3

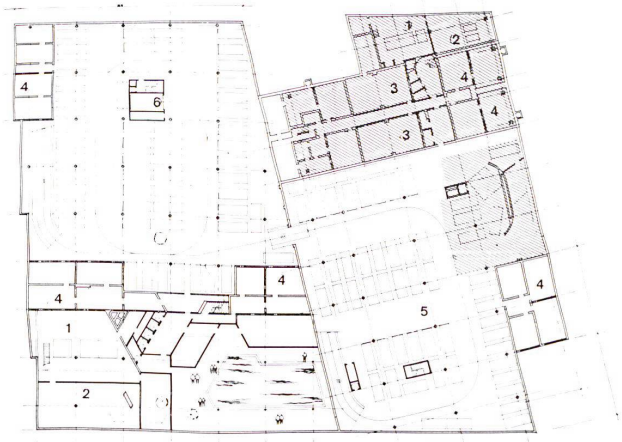


4

Erste, fertiggebaute Bauetappe / Premier étape de construction linie / First stage of construction finished



5



6

3
1. Stock 1:1100.
Premier étage.
1st floor.

1 Treppenhaus des Verwaltungsgebäudes / Escaliers du bâtiment administratif / Stairwell of the office building
2 Büros Franz AG Ersatzteillager / Bureaux de la Franz SA, économat des pièces de rechange / Offices of Franz AG, spare parts stores
3 Büros Franz AG Verkauf / Bureaux de la Franz SA, vente / Franz AG sales
4 Fremdvermietung / Bureaux loués / Offices to let
5 Laden / Magasin / Shop
6 Dachgarten über der Reparaturwerkstatt / Jardin sur le toit des ateliers de réparation / Roof garden above repair shop
7 Laden-Pavillon / Magasin, pavillon / Shop-pavilion
8 Halle des Hotels / Hall de l'hôtel / Lobby of hotel
9 Bar
10 Grillraum / Rôtisserie / Grill
11 Lunchraum / Salle à manger / Lunchroom
12 Zimmer-Service / Service des chambres / Room service
13 Küche / Cuisine / Kitchen

4
Erdgeschoß 1:1100.
Rez-de-chaussée.
Ground floor.

1 Ladenlokal / Magasin / Shop
2 Laden für Ersatzteile / Magasin pour pièces de rechange / Spare parts shop
3 Ersatzteillager / Economat des pièces de rechange / Spare parts stores
4 Kantine / Cantine / Canteen
5 Buffet / Counter
6 Passanten-Restaurant / Restaurant public / Public restaurant
7 Tankstellen / Pompes à essence / Service station
8 Waren-Umschlag / Livraison des marchandises / Goods delivery
9 Garageneinfahrt / Accès / Entrance
10 Ausfahrt / Sortie / Exit
11 Autoreparatur-Werkstatt / Ateliers de réparation de voitures / Car repair shop
12 Autolift / Monte-charge pour voitures / Car lift
13 Hotelhalle / Hall de l'hôtel / Hotel lobby
14 Réception / Reception
15 Hoteleingang / Entrée de l'hôtel / Hotel entrance

5
1. Untergeschoß 1:1100.
Premier sous-sol.
First basement.

1 Ersatzteillager / Economat des pièces de rechange / Spare parts stores
2 Trafostation / Station de transformation / Transformers
3 Öltanks / Soute à mazout / Oil tanks
4 Ausstellungshalle / Hall d'exposition / Display hall
5 Theorieraum / Local de théorie / Theory room
6 Luftraum Kegelbahnen / Vide des jeux de quilles / Bowling alley air space
8 Magazin / Dépot de marchandises / Stores
9 Lingerie / Linen
11 Luftraum Ventilation / Vide, ventilation / Air space, ventilation plant
12 Personal, Garderoben, Duschen / Douches et vestiaires pour le personnel / Cloakrooms and showers for staff
13 Einstellgarage / Garage / Parking garage
14 Autolift / Monte-charge pour voitures / Car lift
15 Luftraum Autowaschtunnel / Vide du tunnel de lavage de voitures / Air space, car washing tunnel

6
4. Untergeschoß 1:1100.
4ème sous-sol.
4th basement.

1 Kesselhaus / Chaufferie / Boiler house
2 Kältezentrale / Centrale de réfrigération / Cooler plant
3 Compactus-Archiv / Archives / Records
4 Luftschutzraum / Abri anti-aérien / Air raid shelter
5 Einstellgarage / Garage / Parking garage
6 Autolift / Monte-charge pour voitures / Car lift

Erdgeschoß und ein Teil des ersten Untergeschosses dienen als Ausstellungsräume für Autos dem Geschäftsprogramm der Bauherrin. Im ersten Stock liegen die Verkaufsabteilung und die Büros für den Ersatzteilservice. Direktion, Werbeabteilung und die Hausdruckerei finden im zweiten, achten und neunten Stock Unterkunft, während Ersatzteillager, Einstellräume und Archive die drei Untergeschosse belegen. Die Geschosse drei bis sieben sind fremdvermietet. Die dreifache Unterkellerung war technisch gut durchzuführen, da das Grundstück in einer relativ mächtigen Kiesablagerungszone liegt, ein Ausnahmefall in den schlechten Zürcher Baugrundverhältnissen. Spezielle Wasserhaltung war nicht erforderlich. Die durchgehende Fundamentplatte, die Kellerwändungen und die Geschoßplatten wie auch die Treppenkerne wurden in Eisenbeton ausgeführt, während die vertikalen Tragelemente (sämtliche Stützen) aus Gründen der Raumersparnis in Stahl erstellt sind (Verbundkonstruktion). Für sämtliche Büro- und Arbeitsräume verlangte die Bauherrschaft volle Klimatisierung. Durch die Wahl einer Anlage mit Hochdruckklimakonvektoren (Luwa) konnten die vertikalen und horizontalen Speiseleitungen in vertretbaren Querschnitten gehalten werden. Kesselzentrale und Kältemaschinen liegen in den Untergeschossen, während die Luftaufbereitungs- und Verteilanlage aus betrieblichen Gründen ins Dachgeschoß verlegt wurden.

Zwei Sammellifte mit Gruppensteuerung steigen mit einer Geschwindigkeit von 1,75 m/sec, ein Schnellift mit 2,0 m/sec (Haupttreppenhaus). Dem intensiven Innenverkehr dienen im weiteren drei Geschoßlifte, verschiedene Aktenaufzüge, Förderbänder und eine Rohrpostanlage.

Fassadendurchbildung: Fenster in Aluminium mit »Alsec-Isolierprofilen«, Verbundglas. Brüstungen: Foamglas zur thermischen Isolierung. Wetterschutz durch vorgehängte, abgekantete Aluminiumplatten. Äußere Rafflamellenstoren.

Die für die zweite Etappe zur Verfügung stehenden 5000 m² werden zu einem Großteil durch die Anlage des Hotels beansprucht, wobei das flache Dach der zweckmäßigerweise erdgeschossig liegenden Werkstatt-Service-Stationen, humusiert und bepflanzt, als willkommene Grünanlage dient. Diese Anlage, über Freitreppen von den begrenzenden Straßen erreichbar, steht in sinnfälligem Zusammenhang mit den obergeschossig gelegenen Restaurations- und Gesellschaftsräumen des Hotels.

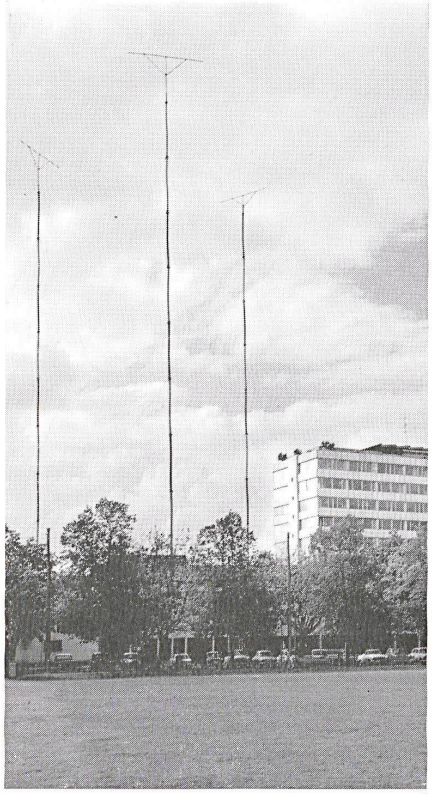
Für das Auto werden Hotel, Werkstattbetrieb und die untergeschossigen Einstellgaragen durch eine parallel zur Badener Straße, unter der genannten Rasenplatte, verlaufende Verkehrszone mit gleichgerichteten Spuren und Rampen erschlossen. Sowohl Ein- wie Ausmündung dieser auf privatem Grund liegenden Zone erfolgen in senkrecht zur Hauptstraße mündende Binnenstraßen.

Die Einfahrt westlich der Anlage bedient über eine Rampe die in vier Untergeschossen Raum findenden Autoeinstellplätze und Servicestationen. Der Kundenempfang für die Werkstätte der Automobilwerke zu ebener Erde (im Untergeschoß mit einem Waschtunnel ausgestattet) wird durch zwei weitere Einfahrtspuren erschlossen. Aus einer zweiten Rampe münden die wegfahrenden Autos wieder in die Verkehrszone und können außerdem durch die an der Ausfahrt geplante Tankstelle bedient werden.

Der Charakter des geplanten »Convention Commercial Hotel« wird durch eine beachtliche Zahl von Gesellschafts- und Konferenzräumen sowie großzügigen Restaurants mit Lunchroom, Grillroom und Bar geprägt.

1

2



3

1
Das Verwaltungsgebäude von einer Auerstraße aus. Auf dem Dach Sozialräume.

Vue du bâtiment administratif avec les locaux sociaux sur la toiture.

The office building showing lounges on the roof.

2
Über einem zurückgesetzten Erdgeschoß mit Verkaufsräumen erhebt sich im ersten Stock ein zweites Ladengeschoß.

Magasins: Rez-de-chaussée en retrait, deuxième niveau en porte-à-faux.

A second shop floor rises at first floor level above a recessed ground floor with sales premises.

3
Verwaltungsgebäude mit dem Baugespann für das Hotelhochhaus.

Bâtiment administratif avec, au fond le gabarit de construction de l'hôtel.

Office building with the gauge for the high-rise hotel.

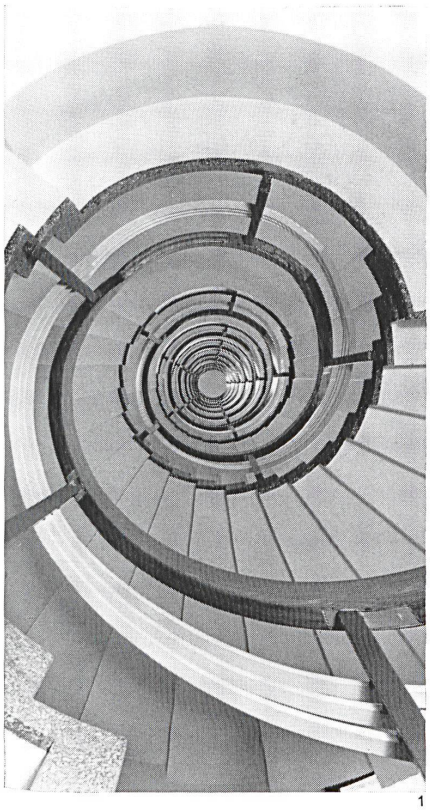
4
Ausstellungsräume auf Straßenniveau, Verkaufsräume im ersten Stock des niedrigen Gebäudeteils. Dahinter das 8stöckige Bürogebäude.

Locaux d'exposition au niveau de la route. Locaux de vente au premier étage du bâtiment bas. Au fond: l'immeuble de bureaux de 8 étages.

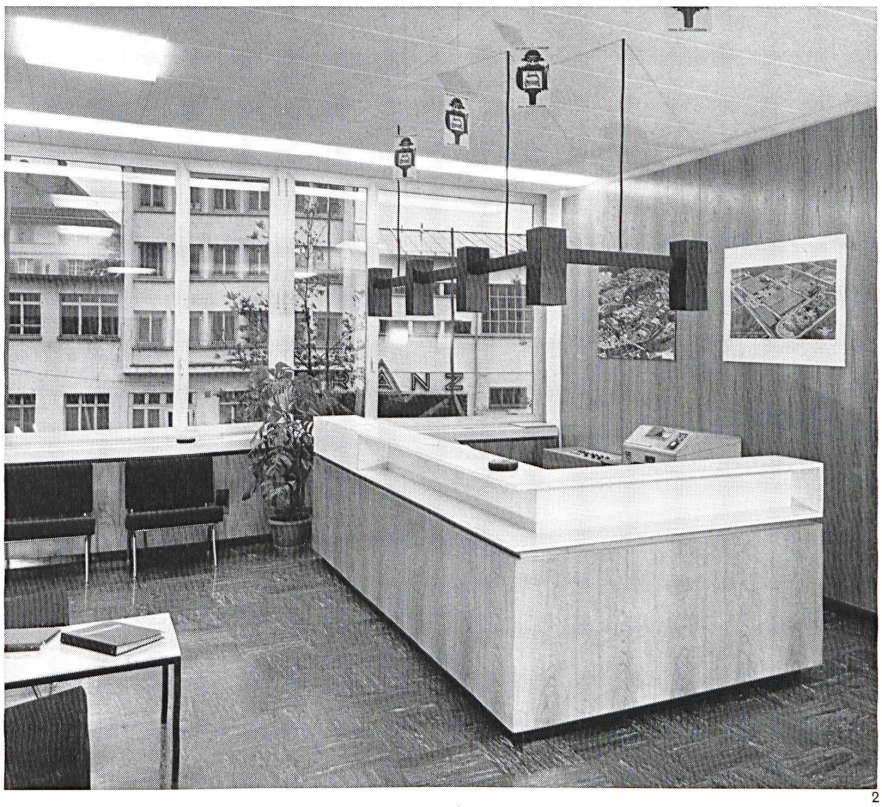
Display rooms at street level. Sales premises on first floor of the low tract. Behind, the 8-storey office building.

4

Ein Shopping Center mit eventuellem Reisebüro wird in Verbindung mit den Hotelräumen die Grünanlage beleben. Außerdem stehen den Hotelgästen in einem Untergeschoß ein »Albergo diurno« mit Schwimmbecken, Sauna und Massageräumen zur Verfügung. Ebenfalls vom Hotel wird ein Passantenrestaurant mit sechs darunter-gelegenen Kegelbahnen bedient.
Der im Automobil ankommende Hotelgast fährt durch die getrennte Einfahrt direkt an die Rezeption, nimmt, ohne auszusteigen, Zimmerschlüssel und Parkplatzanweisungen in Empfang, parkiert seinen Wagen im Untergeschoß und steigt mit dem Gästelift direkt in seine Etage. Für den Zimmerbau wurde eine dreieckige Grundrißform gewählt, um den Baukörper schlank in Erscheinung treten zu lassen. Der zentrale Kern des Hochhauses nimmt vier Gästeaufzüge und einen Personallift sowie Officeräume (an die zentrale Hotelküche im ersten Obergeschoß angeschlossen), Wäschelager und Kamine mit Installationsschächten auf. Die kurzen Zimmerkorridore münden in die eckseitig gelegenen Treppenhäuser. Jedes Normalgeschoß enthält 18 Zimmer, von denen die meisten durch einen Handgriff in ein Doppelzimmer verwandelt werden können. Eine solche Abteilung von 18 Kombinationszimmern bildet die Einheit, die durch eine Bedienungsgruppe bedient werden kann. In den obersten zwei Geschossen werden die Appartements liegen, im Dachgeschoß eine Grillbar mit Ausblick auf Stadt, See und Berge hu



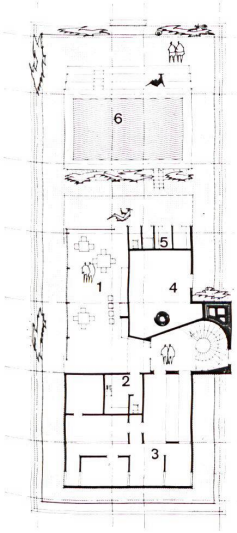
1



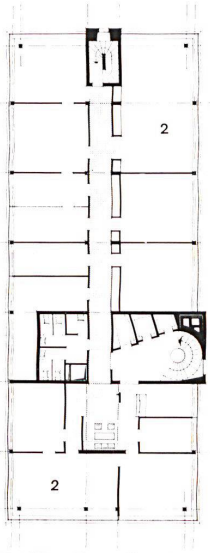
2

1
Die Haupttreppe im Bürogebäude.
Escaliers principaux de l'immeuble de bureaux.
The main stairs in the office building.

2
Empfangsschalter im Bürogebäude.
Guichet de réception dans l'immeuble de bureaux.
Reception window in the office building.



3



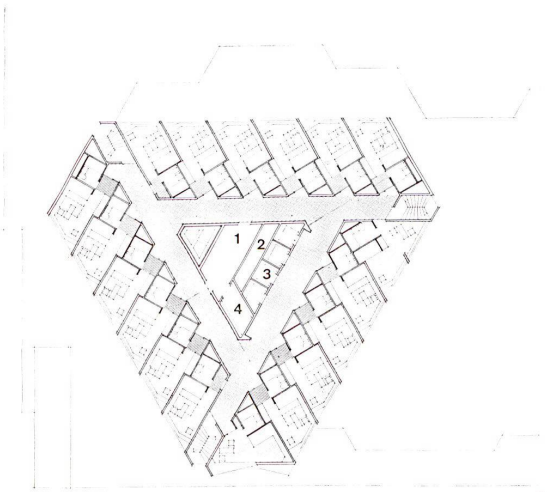
4

3
Dachgeschoß Bürogebäude 1:500.
Niveau de toiture de l'immeuble de bureaux.
Roof level of office building.

1 Ruheraum / Salon de repos / Lounge
2 Küche / Cuisine / Kitchen
3 Klima-Zentrale / Centrale de climatisation / Air-conditioning plant
4 Liftmotoren / Moteurs des ascenseurs / Lift machinery
5 WC, Dusche, Garderobe / WC, douches, vestiaires / WC, shower, cloakroom
6 Schwimmbassin / Piscine / Swimming-pool

4
Normalgeschoß Bürogebäude 1:500.
Etage courant de l'immeuble de bureaux.
Standard floor of office building.

1 Empfang / Réception / Reception
2 Büros / Bureaux / Offices

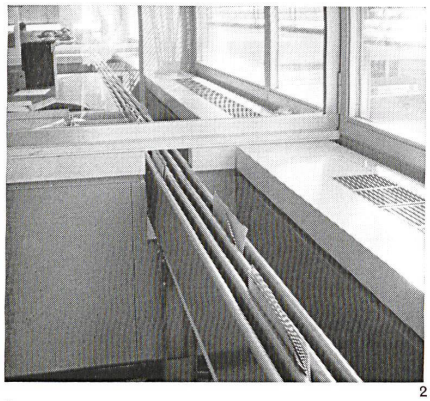


5

5
17. Geschoß des projektierten Hotels 1:500.
17ème étage de l'hôtel projeté.
17th floor of planned hotel.

1 Wäschelager / Linges et literie / Linen
2 Installationsschacht / Canal d'installations / Installations shaft
3 Personenlift / Ascenseur / Passenger lift
4 Warenlift / Monte-charge / Freight lift

1



2

5

1
Briefkastenbatterie in der Eingangshalle des Bürogebäudes.

Boites aux lettres dans le hall d'entrée de l'immeuble de bureaux.

Letter boxes in the entrance of the office building.

2
Unter den Fenstern laufen Transportbänder für Akten von Raum zu Raum.

Sous les fenêtres se trouvent des chaînes de transport pour les documents.

Beneath the windows run conveyors for documents from room to room.

3
Sitzungszimmer der Franz AG.

Salle de séances de la Franz SA.

Conference room of Franz AG.

4
Autoverkaufshalle.

Hall de vente de voitures.

Car sales hall.

5
Ruheraum mit Cheminee im Dachgeschoß des Bürogebäudes.

Salon de repos avec cheminée sous le toit de l'immeuble de bureaux.

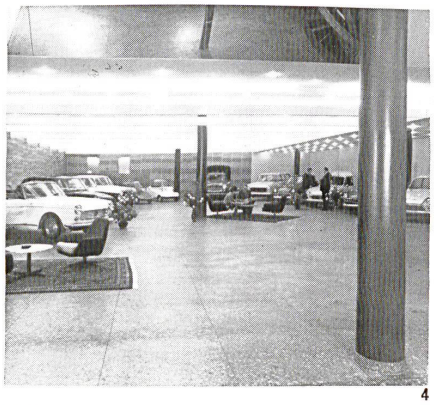
Lounge with fireplace on roof level of the office building.

6
Schwimmbecken für die Angestellten auf dem Dach des Bürogebäudes.

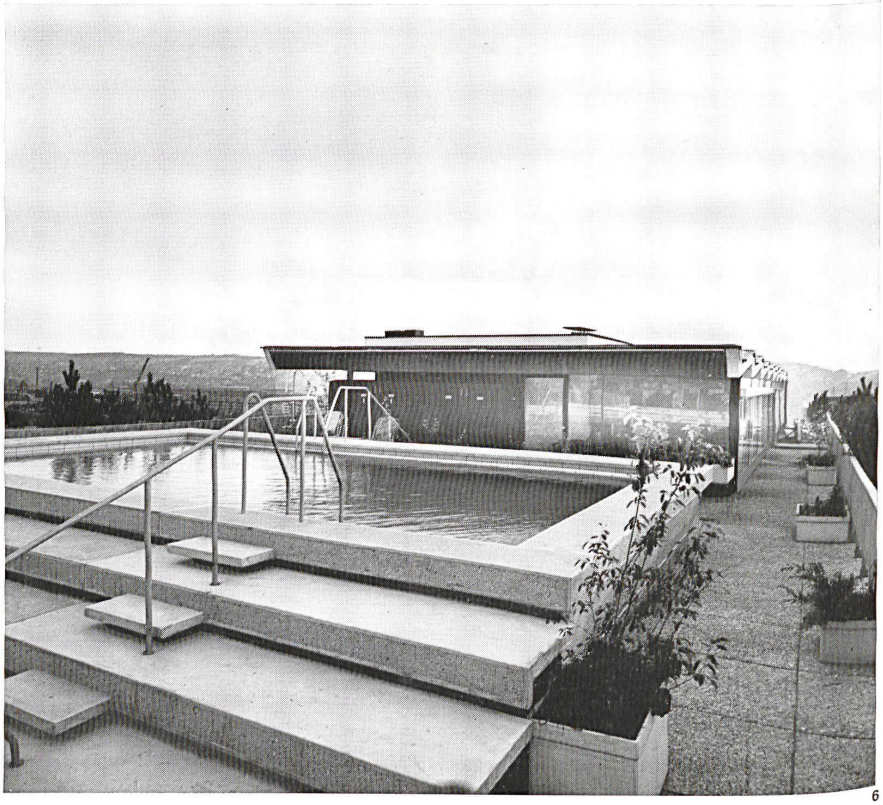
Piscine pour les employés sur le toit de l'immeuble de bureaux.

Swimming-pool for employees on the roof of the office building.

3



4



6